

TŘETÍ DODATKOVÝ PROTOKOL

k Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím a Švýcarskou konfederací v důsledku přistoupení Španělského království a Portugalské republiky ke Společenství

EVROPSKÉ HOSPODÁŘSKÉ SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně a

ŠVÝCARSKÁ KONFEDERACE

na straně druhé,

S OHLEDEM na Dohodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Švýcarskou konfederací, podepsanou v Bruselu dne 22. července 1972, dále jen „dohoda“, a na Dodatkový protokol k této dohodě v důsledku přistoupení Španělského království a Portugalské republiky ke Společenství, podepsaný v Bruselu dne 14. července 1986,

VZHLEDEM K TOMU, že úplné pozastavení ukládání cel Švýcarskou konfederací na dovozy ze Španělska u produktů uvedených v dohodě by usnadnilo obchod mezi těmito dvěma zeměmi;

VZHLEDEM K TOMU, že však dodatkový protokol nepředpokládá, že by Švýcarsko pozastavilo ukládání cla na zboží dovážené ze Španělska;

VZHLEDEM K TOMU, že pro obchod mezi Švýcarskem a Portugalskem není třeba dalších opatření, protože cla na produkty uvedené v dohodě a dovážené do Švýcarska z Portugalska byla zrušena dříve, než tato země přistoupila ke Společenství;

SE ROZHODLY, po vzájemné dohodě, pro úplné pozastavení vybírání cel na produkty uvedené v dohodě a dovážené do Švýcarska ze Španělska a

UZAVŘÍT TENTO PROTOKOL:

Článek 1

Výběr cel uplatňovaných ve Švýcarsku podle článku 3 a článku 5 odst. 3 dodatkového protokolu k dohodě na produkty dovážené ze Španělska se úplně pozastavuje.

Článek 2

Tento protokol tvoří nedílnou součást dohody.

Článek 3

Tento protokol schválí smluvní strany v souladu se svými vlastními postupy. Vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni, kdy si strany navzájem oznámí, že byly dokončeny k tomu nezbytné postupy.

Článek 4

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém a španělském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Hecho en Bruselas, a veintitrés de junio de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den treogtyvende juni nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundachtzig.

,Εγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιουνίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the twenty-third day of June in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois juin mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré giugno millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de drieëntwintigste juni negentienhonderd negenentachtig.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de Junho de mil novecentos e oitenta e nove.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias

Por el Gobierno de la Confederación Suiza

For regeringen for Schweiz

Für die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft

Για την κυβέρνηση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας

For the Government of the Swiss Confederation

Pour le gouvernement de la Confédération suisse

Per il governo della Confederazione svizzera

Voor de Regering van de Zwitsere Bondsstaat

Pelo Governo da Confederação Suíça